

Third Sunday of Lent: Veneration of the Precious Cross / Tone 6

*On the Beatitudes: Octoechos, 6;
from Ode 3 of the Triodion, 4*

10. Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

9. By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

8. O Bestower of life, Who hast broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

7. O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

6. The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, who hath enlightened all things, is risen!

5. Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

Бл҃жѣнна гла҃са, на ѿ, ѿ ѿ канѡна
кр҃ста пѣснь г҃а на д҃.

Помані ма бже і҃сѣ моѡ, ѿгда
прїидеши во цр҃твѣи твоѣмз, ѿ і҃сѣ
ма і҃акѡ ѿдѣнз чл҃вѣколюбѣцз.

Дрѣвомз а҃дама прельстѣвшагоа,
дрѣвомз кр҃тнымз паки і҃сѣз ѿсѣ ѿ
разбѡйника, вопїюща: помані ма
г҃дѣи во цр҃твѣи твоѣмз.

И҃дова врата ѿ верѣи сокрѣшивыи
жизнода҃вче, воскресѣз ѿсѣ всѣ і҃сѣ
вопїющыа: слава востанїю твоѣмѸ.

Помані ма, и҃же смѣрть
плѣнныи погребѣнїемз твоѡмз, ѿ
воскр҃нїемз твоѡмз радостѣи всѣ
исполненыи, і҃акѡ бл҃годѣтроуеи.

Мїронѡицы ко гробѸ
пришедша, аг҃ла зовѣща слышашѸ:
хр҃тосз воскресѣ, просвѣтѣныи
всѣч҃скаа.

На дрѣвѣ кр҃тнѣмз пригвоз-
дѣвшагоа, ѿ мїрз ѿ прѣлестѣи
ѿзбавльшаго, согла҃сѣи всѣи хр҃та
воспоѡмз.

4. With joy the author of enmity snatched him that fell away from the forty as he had the wretched Judas from the twelve apostles and man from Eden.

3. Being shameless, the devil rageth in vain, for as of old by the thief and Matthias, so now by one in the office of guardsman is the tyrant also rent asunder.

2. O mighty ones, ye have been shown to be watchful and vigilant preservers of the human race and ones who offer up supplications; and ye have been set forth as helpers of the grieving.

1. On thee have I placed my hope of salvation, O Ever-virgin Mother; and Thee have I appointed as the steadfast and unshaken intercessor of my life.

Resurrectional troparion, Tone 6

Angelic Hosts were above Thy tomb, and they that guarded Thee became as dead. And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, O Thou

Радостнѣ началослѣбный восхитѣ,
ѿакѡ ѿ двюна́десати іꙋдѣ
о́ка́ннаго, ꙗко ѿ ѣ́дема челоуѣка, ѿ
четы́редесати ѿпа́дшаго.

Безсты́денъ сы́и въде шата́лся,
ѿакоже бо разбо́йникомъ ꙗкоже
матѣ́емъ пе́рвѣе, та́кѡ ꙗко ны́нѣ
мѣ́чнѣе, стре́жущаго зва́нїемъ
ѡсѣ́днѣа.

Схемѣ́дренный ꙗко рыда́нїа
достѡ́ннъ, ꙗже живото́въ о́бонѣхъ
погребѣ́ши: о́гнемъ бо раста́лся, ꙗко
о́гню ѡ́нде негаси́момѣ.

Бѣ́городнченъ:

Ненесѣ́сомѣжнѡ, дѣ́во, родилѣ ѣ́си,
ꙗко вѣ́чнѣеши дѣ́а, ѿблѣ́ющн
нѣстнннѡ бжѣ́тва, сѣ́а ꙗко бѣ́а твоегѡ
о́бразы.

Тропа́рь воскре́нъ, гла́голю: ѿ:

ѿг҃льскѣ́а сѣ́лы на грѡ́бѣ
тво́емъ, / ꙗко стре́жущїи ѡ́мертвѣ́ша: /
ꙗко стоа́ше мѣ́а во грѡ́бѣ, / ѿцѣ́и
преѣ́тагѡ тѣ́ла твоегѡ. / плѣ́ннѣа
ѣ́си ѿдѣ́, не несѣ́нѣа ѿ негѡ́: / срѣ́-
тиа ѣ́си дѣ́ѣ да́рѡмъ живото́тъ. /
воскре́сѣи ꙗко мѣ́ртвѣхъ, // г҃а сѣ́ла

Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.

Troparion, Tone 1

O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant victory unto Orthodox Christians / over their adversaries, / and by the power of Thy Cross // preserve Thou Thy commonwealth.

Kontakion, Tone 6

Having by His life-bestowing hand raised up all the dead out of the dark abysses, Christ God, the Giver of Life, hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race; for He is the Saviour of all, the Resurrection, and the Life, and the God of all.

Instead of the Trisagion

Before Thy Cross we bow down, O Master, and Thy holy Resurrection we glorify.

Prokimenon, Tone 6

Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.

Stichos: Unto Thee, O Lord, Will I cry; O my God, be not silent unto me.

тебѣ.

Тропáрь, глáсъ ѿ:

Спаси, гдѣ, люди твоѣ, / и благо-
словѣ достоáнїе твоѣ, / победы пра-
воула́внымъ христїáнѣмъ / на сопро-
тѣвныа дáръ, / и твоѣ сохрaнѣа //
крѣтoмъ твоѣмъ жнѣтельство.

Кондáкъ, глáсъ ѿ:

Живоначáльною длáнію, /
оумѣршымъ ѿ мрáчныхъ оудóлїи, /
жнзнодáвецъ воскресѣвъ всѣхъ хрѣтoсъ
бгъ, / воскресѣе подаде челоувѣческомъ
рoдъ: / ѣсть бо всѣхъ спсѣтель, //
воскрѣе и жнвóтъ, и бгъ всѣхъ.

Вмѣстѣ же трисѣ́агѣ поѣмъ:

Крѣтѣ твоѣмъ поклонѣемса, вѣко,
и сѣ́ое воскресѣе твоѣ сла́внмъ.

Прокі́менъ ѿпѣла, глáсъ ѿ:

Спѣи гдѣ люди твоѣ, и блгоуловѣ
достоáнїе твоѣ.

Стѣхъ: Въ тебѣ гдѣ воззовѣ, бже
моѣ, да не премолчѣши ѿ мене.

I Corinthians §311 (1:18-24)

Alleluia, Tone 1

Remember Thy congregation
which Thou hast purchased from
the beginning.

Stichos: But God is our king be-
fore the ages, He hath wrought
salvation in the midst of the
earth.

Mark §37 (8:34-9:1)

Instead of "It is truly meet..."

All creation—the assembly of
angels and the race of man—
rejoiceth in thee, O thou who art
full of grace, O sacred temple and
noetical paradise, boast of vir-
gins, from whom God, Who ex-
isteth from before time, was in-
carnate and became a child; for
He made thy body a throne, and
thy womb He made more spa-
cious than the heavens. All crea-
tion rejoiceth in thee, O thou who
art full of grace. Glory to thee!

Ἀπόστολος κο ἑβρέεμz, zαχάλο τᾱι.

Ἀλληλῳια, γλᾱςz ᾱ:

Πομᾱνῆ ἰόνμz τῶν, ἑγόже
стажѧлz ἑсὶ ἡспέρва.

Стіхz: Ἦгъ же црѣ нѧшz прѣжде
вѣка, содѣла спсѣніе посредѣ землѣ.

Ἐνῳіе ѿ мάρка, zαχάло ᾱz.

Вмѣсто Достойно ἔсѣть:

Ѿ тебѣ рѧдѣсѣа, бл҃годѧтнаа,
всѧкаа твѧрь, ѧггльскій соборъ ἡ че-
ловѣческій родъ, ѿсцѣенный храмѣ, ἡ
раѧ словесный, дѣвственнаа похвалѧ,
ἡзѣ неѧже бгъ воплоћсѣа, ἡ млнецъ
бѣсѣть, прѣжде вѣкz сѧй бгъ нѧшz:
ложеснѧ бо твоѧ прѣтѧлъ сотворѧ, ἡ
чрево твоѧ прострѧннѣе нѣсѣа содѣла.
Ѿ тебѣ рѧдѣсѣа, бл҃годѧтнаа,
всѧкаа твѧрь, слава тебѣ.

Communion Verse

The light of Thy countenance,
O Lord, hath been signed upon
us.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Присѣстєнє:

Зна́менова на нѣсѣ свѣтъ ли́ца
твоегѡ, гдѣ.

Ѳлלהѡ, Ѳлלהѡ, Ѳлלהѡ.